## 譯論

# 匿臣對越戰進退維谷

節譯「時代」雜誌

在越戰中，匿臣並不能算是一位鷹派份子，他希望美國退出越戰，但是他寧願以談判的方式退出，而不願意以戰爭在越南尋找出路。

匿臣的政策中含有一種期待，希望越共被勸服，或者被迫採取相對的讓步。但是，事實似乎還比希望來得冷酷。除非胡志明的去世能夠引起北越政策的改變——但是目前并未顯示，而且似乎也不可能改變——否則匿臣宣佈的「一種足以讓我們引以為樂的和平」的目標，並沒有比匿臣政府在今年 月就職時的情況有多少改善。說得更恰當一點，匿臣勢必要面對一個事實，那就是共黨打算無限期地等待下去，他們深信美國民衆遲早會厭倦戰爭，而使匿臣總統受到壓力。

因此，華府眞正的選擇，可能就像一九六五年以來一樣繼續戰鬥下去，或者採取某些新的以及重大的單方面讓步。

在這種殘酷的情況下，匿臣上週還是對政府 觀點作了另一次檢討，就好像是從頭開始一樣，在紊亂之中，尋求一種擺脫的政策，彭克大使以及阿布藍斯將軍從西貢趕回華府，馬侃上將從檀香山，還有哈比也從巴黎的美國和談代表團中，紛紛趕返華府，他們和國務卿羅傑士以及華府的若干顧問們，在白宮和匿臣總統舉行了一次歷時四小時的會議，這類會議通常是預先就準備好了政策聲明，但是，上週的會議之後，白宮不願意發表任何聲明。

匿臣於上週在聯合國大會發表的一項演說中，討論越南問題。

在這次白宮會議的議題中，最迫切的問題之一，是第二度裁減駐越美軍的問題。在這方面，匿臣所考慮的並不是共黨不妥協的態度。

美國政府的批評家，指責匿臣錯過許多機會，而使得解決的方案可能也隨之喪失。

當匿臣就職時，戰場的沉寂狀態確是存在過，但是，這個現象在共黨發動一項新的攻勢時立刻就消失了。此後，匿臣的表現，謹愼的態度多於冒險的成分。【上】

## 各地通訊

### 港植物公園提燈會
### 中外市民歡渡佳節

由中區市民聯絡服務處，社會福利署，市政事務處，社會署贊育服務部聯合發起主辦的「提燈晚會」由於選擇了最佳的場地，參加者比預期的人數多了四千名，場內却是一片歡樂的混亂，還是晚會最成功的地方。本來，大會有着十多項遊藝節目以娛賓，但看台却只能容納四五百人。

而其他帶着熱鬧而來的一家老少，他們也不愁圍坐草地上，仰觀皓月當空，遠眺近近，點點灯光，孩子們提灯取樂，大會節目鼓樂喧天，在這美景良宵中，一片昇平氣象。

一盞盞數不盡的彩燈，一羣羣充滿歡樂的小童，而最特別的是場內有着不少的外籍人士，他們都是一家大小來到這裏與廣大的華人湊熱鬧的，外國小孩也提着灯，洋爸爸把他們抱得高高的，好讓小孩子們夫放眼觀看這一幅歡樂的彩圖。

大會原定由大百名小童作提灯遊行，並由樂手與警衛開路，大隻佬「香港先生」李應聰提灯領隊，而跟在後面的一盞盞彩灯，却不下千餘盞，這是發晚活動的高潮，有聲有色的長龍隊伍，所過之處，萬頭鑽動，掌聲處處，花園道與下亞厘畢道的行人，眼巴巴的直望着這幕難得 見的奇景。這一「歡樂的亂龍」，其成功之處，其歡樂之處，在一個「亂」字。

大會在「亂」中開始，在「亂」中結束，其中的一幸運抽獎 與「派月餅」也同樣在歡笑的混亂中完滿舉行【續完】

### 打刼金行兩涉嫌犯
### 表証成立候解高院

據案情透露：今年八月二十五日上午十時三十分，首被告與在逃人等行刼十瓜灣道百寶金行，首被告持刀恐嚇店員不要動，隨即掠去值七千餘元金飾，然後逃遁。

又八月二十九日下午七時許，兩被告又行刼油蘇地與松街榮昌金舖，首被告同樣方法刼去值九千三百七十元之金飾後逃去。

又九月一日下午七時許，二被告再往土瓜灣道百寶金行再用同樣手法，刼去金飾一萬二千零六十元逃去，刼案發生後，九龍城探隊立即展開調查，於九月四日，在南昌街將二被告拘獲，起回一萬四千元金飾。

（續完）

### 阻碍交通困擾工商
### 港民抨擊生事小巴

（港訊）爲市民大衆利益計，人多車多，交通必須整頓，小巴合法之主要目的在此，現目絕大多數小巴俱奉公守法，但有些小巴以爲人人可以守法，他自巳可以不守法，好像他賦有特權，不聊警察糾正。

因此有些小巴，昨日又因被抄牌而攪事，在新界元朗墟之元朗警署附近一段馬路，集結車輛約四十輛左右，在馬路中心橫亘豎八，阻塞交通，使元朗墟對市區交通癱瘓凡六小時半之久，并使到元朗區市面陷於緊張狀態，市民莫不抨擊警等生事小巴。

這一事件發生於上午十一時許，直至下午五時，警方出動防暴隊到場，發射催淚彈十二响驅散近千人羣，同時並將阻塞馬路中心的型巴士移開之後，被阻塞交通心時半的元朗墟交通，於下午六時十分始告恢復常態。

申後一共有十四人被拘捕，已分別落案被控違犯交通條例及拒絕警方命令離開現場之罪，但無人受傷。

車因昨晨十一時許，新界元朗大馬路，有一名交通警員執行職務，將一輛違例在「禁區」內上客的小型巴士抄牌時，司機不肯交出車牌，雙方發生爭吵。

當時適有一名三劉警員經過，聽聞警交通警員遭人恐嚇，乃上前企圖拘捕該人，但在車內一名搭客協助下，該人拒捕，並與警糾纏。結果，兩人被警方制服拘捕，其一因傷送元朗診療所敷治。

當此案發生時，約有三百至四百餘人集結圍觀，並約有三十輛小型巴士停在元朗大馬路，故意阻塞交通，後又駛往元朗警署四週。

（未完）


醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽眼瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址。片打東街一〇二號
電話。六八一・一〇三〇

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三一・壹九三三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
抓革命，促生產！
愛祖國，用國貨！
精選購國產回力牌，双錢牌，金剛牌膠鞋、鞋面布與墊脚布用綫縫台，製作精細，膠邊保不甩脫。
回力牌長統雨靴，中統雨靴，立鶴牌女裝雨靴，女裝皮手袋，學生皮書包，白象牌，航空牌，叁個五牌乾電池大量供應，歡覩質佳，歡迎選購，
另有特價商品供應：
男鞋每對售叫元九角五分，女鞋每對售式元九角五分，童鞋每對售二元四角九分，香港風行身歷聲唱片，每張減收五元九角五分。敬希幸勿失良機，購者從速售完爲止

旅遊之家
加拿大 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠機票價三百七十八元（加幣）
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-8950 MU 8-3218
鬼皇節又將快到，新到各款煙花，歡迎光顧。
行情印便函索即寄
中西爆竹大批發
利僑公司批發部謹啓

那華斯高沙銀行
請看你的金錢
增加倍數
講到金錢最奇怪的事，乃是不費絲力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能漸漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生意？或作旅行？爲兒女教育費？欲使早日得償所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。
那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一
Ad. S. S.
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。

大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到補品
高麗人參茶 白蘭氏鷄精
高麗人參精 楊協成鷄精
高麗人參粉 潔淨靚雪耳
△鮮蓮藕、唐山冬瓜仔上市
△精製臘腸、牛肉干、發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
香港高陞老餅家馳名中秋月餅登市：
三黃蓮蓉。 雙黃豆蓉。
雙黃蓮蓉。 蛋黃豆蓉。
蛋黃蓮蓉。 杌仁豆蓉。
杌仁蓮蓉。 蓮蓉棋子餅。
蛋黃豆沙。 彩花公仔餅。
玫瑰豆沙。 美麗猪仔籠。